

October 2010
Volume 125 Number 4

PMLA

Special Topic
Literary Criticism for the
Twenty-First Century

Publications of the Modern Language Association of America

October 2010
Volume 125 Number 4

PMLA

Publications of the Modern Language Association of America

Published five times a year by the association

THE MODERN LANGUAGE
ASSOCIATION OF AMERICA

[Organized 1883, Incorporated 1900]

*Officers for the Term Ending
9 January 2011*

President: SIDONIE SMITH
University of Michigan, Ann Arbor
First Vice President: RUSSELL A. BERMAN
Stanford University
Second Vice President: MICHAEL BÉRUBÉ
Pennsylvania State University, University Park
Executive Director: ROSEMARY G. FEAL

Executive Council

FOR THE TERM ENDING 9 JANUARY 2011

CARLOS J. ALONSO
Columbia University

JANE HARPER
Tarrant County College, Northeast Campus, TX
FRANCIS ABIOLA IRELE
Harvard University

FOR THE TERM ENDING 8 JANUARY 2012

SARA SCOTT ARMENGOT
Rochester Institute of Technology

GEORGE LEVINE
Rutgers University, New Brunswick

LYNNE TATLOCK
Washington University

ALEXANDRA K. WETTLAUFER
University of Texas, Austin

FOR THE TERM ENDING 6 JANUARY 2013

JENNIFER CREWE
Columbia University Press

KARIN C. RYDING
Georgetown University

KATHLEEN WOODWARD
University of Washington, Seattle

FOR THE TERM ENDING 12 JANUARY 2014

LAWRENCE I. BUELL
Harvard University

DOROTHEA HEITSCH
University of North Carolina, Chapel Hill

RICHARD M. OHMANN
Wesleyan University

JONATHAN ARAC
University of Pittsburgh

Trustees of Invested Funds

HERBERT LINDENBERGER
San Francisco, California

MALCOLM B. SMITH (Managing Trustee)
New York, New York

CATHARINE R. STIMPSON
New York, New York

PMLA (ISSN 0030-8129) is published five times a year, in January, March, May, October, and November, by the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Annual (calendar-year) dues, which include subscription to *PMLA*, are \$20 for graduate student members (up to a maximum of seven years) and for regular members are based on income: income under \$15,000, \$25; income \$15,000–\$20,000, \$40; income \$20,000–\$30,000, \$50; income \$30,000–\$40,000, \$70; income \$40,000–\$50,000, \$85; income \$50,000–\$60,000, \$100; income \$60,000–\$70,000, \$115; income \$70,000–\$80,000, \$130; income \$80,000–\$100,000, \$145; income \$100,000–\$120,000, \$165; income \$120,000–\$140,000, \$185; income \$140,000–\$160,000, \$205; income \$160,000–\$180,000, \$230; income \$180,000–\$200,000, \$255; income over \$200,000, \$280. Joint membership, which provides one copy of the January, March, May, and October issues of *PMLA* but two copies of all other publications, is available to two individuals sharing the same household. The dues for a joint membership are \$40 above the dues that would be paid by the higher-income member alone. Foreign members pay the same as regular members (use the American-dollar equivalent to ascertain the dues category). Membership applications are available on request and at the MLA Web site (www.mla.org).

For libraries and other institutions, a subscription in 2011 to the electronic format alone is \$180 and to the print and electronic formats is \$200 (domestic and Canadian) or \$225 (foreign). Subscriptions include the annual volume of *Profession*, the MLA's journal of opinion about the modern language profession, in the same medium or media as *PMLA*. They also include online access to the 2002–10 volumes of both journals. For an additional \$170, institutional subscribers receive a clothbound edition of the 2011 volume of *PMLA*. Agents deduct four percent as their fee. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged. To order an institutional subscription, call or write the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5166; subscrip@mla.org).

Single copies of the January, March, May, and October issues can be purchased for \$12 each; the November (Program) issue is \$35. Issues for the current year are available from the Member and Customer Services Office of the association (646 576-5161; bookorders@mla.org).

An online archive of *PMLA* issues from 1884 to 2004 is available through *JSTOR* (www.jstor.org). Volumes up to 2000 can be obtained on microfilm from NA Publishing, Inc., 4750 Venture Drive, Suite 400, PO Box 998, Ann Arbor, MI 48106-0998 (800 420-6272; www.napubco.com/umi.html).

The office of publication and editorial offices are located at 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5000; pmlasubmissions@mla.org).

All communications concerning membership, including change-of-address notifications, should be sent to the Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789 (646 576-5151; membership@mla.org). If a change of address also involves a change of institutional affiliation or a new e-mail address, that office should be informed of this fact at the same time.

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2010 by The Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America.

MLA and the MODERN LANGUAGE ASSOCIATION are trademarks owned by the Modern Language Association of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040. United States Postal Service Number 449-660. POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Customer Services Office, MLA, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789.

Contents

OCTOBER 2010

- 901 A Statement of Editorial Policy
 902 Forthcoming in *PMLA*
 902 Features in *PMLA*

Special Topic: Literary Criticism for the Twenty-First Century
 Coordinated by Cathy Caruth and Jonathan Culler

- 905 Introduction: Critical Paradigms
 JONATHAN CULLER

Thinking the Future

correspondents at large

- 916 Return to the Political
 JEAN-JACQUES LECERCLE
- 920 The Future of Literary Criticism
 RICHARD KLEIN
- 924 Narratology in the Twenty-First Century: The Cognitive Approach to Narrative
 MONIKA FLUDERNIK
- 931 For a Poetics of Verse
 SIMON JARVIS
- 936 Haunted (by the) Gospel: Theology, Trauma, and Literary Theory in the Twenty-First Century
 SHELLY RAMBO
- 942 "Just Want to Say": Performance and Literature, Jackson and Poirier
 PEGGY PHELAN

New Archives, New Aesthetics: Talks from the Convention

- 948 Our Aesthetic Categories
 SIANNE NGAI
- 959 The Future of the Literary Past
 MEREDITH L. MCGILL AND ANDREW PARKER
- 968 Adapting to the Image and Resisting It: On Filming Literature and a Possible World for Literary Studies
 IAN BALFOUR

Translations: Life, Language, Alterity

criticism in translation

- 977 Literature as Knowledge for Living, Literary Studies as Science for Living
 OTTMAR ETTE

EDITED, TRANSLATED, AND WITH AN INTRODUCTION BY VERA M. KUTZINSKI

PUBLICATIONS OF THE
 MODERN LANGUAGE ASSOCIATION
 OF AMERICA

[Published five times a year]

VOLUMES ONLINE

VOLS. 1–119 (1884–2004), *JSTOR*
 VOLS. 117–25 (2002–10), *MLAJournals.org*

ONLINE INDEX

VOLS. 1–125 (1884–2010)
MLA International Bibliography

PRINT INDEXES

VOLS. 1–50, 1935; 51–60, 1945; 51–79, 1964

Editor

PATRICIA YAEGER

University of Michigan, Ann Arbor

Managing Editor

JUDY GOULDING

Associate Managing Editor

ERIC WIRTH

Assistant Editors

JOHN D. GOLBACH, VIVIAN KIRKLIN,

BARNEY LATIMER

Advertising Manager and Submissions Associate

ANNABEL SCHNEIDER

Administrative Assistant

ANGEL M. BUTTS

Editorial Board

NANCY BENTLEY, 2012

University of Pennsylvania

ROBERT L. CASERIO, 2011

Pennsylvania State University, University Park

JEAN E. HOWARD, 2012

Columbia University

KATHARINE ANN JENSEN, 2012
Louisiana State University, Baton Rouge

LUTZ KOEPNICK, 2011

Washington University

AGNES LUGO-ORTIZ, 2011

University of Chicago

Advisory Committee

RITA BARNARD, 2012

University of Pennsylvania

JAMES P. BEDNARZ, 2012

Long Island University, C. W. Post Campus

JANET BEIZER, 2012

Harvard University

DON H. BIALOSTOSKY, 2011

University of Pittsburgh

JOHN BISHOP, 2011

University of California, Berkeley

CÉSAR BRAGA-PINTO, 2013

Rutgers University, New Brunswick

STEPHEN BURT, 2012

Harvard University

GLENDA R. CARPIO, 2012

Harvard University

JANE CHANCE, 2012

Rice University

MYRIAM J. A. CHANCY, 2012

University of Cincinnati

(continued)

Advisory Committee (continued)

- CATHERINE CIEPIELA, 2013
Amherst College
- STUART DAY, 2012
University of Kansas
- GAURAV DESAI, 2011
Tulane University
- ELIZABETH MADDOCK DILLON, 2013
Northeastern University
- ROBERT RICHMOND ELLIS, 2011
Occidental College
- JOSEPH ENTIN, 2013
Brooklyn College
- MATT ERLIN, 2013
Washington University
- JOSEPH FRANCESE, 2013
Michigan State University
- MARÍA ANTONIA GARCÉS, 2011
Cornell University
- ANÍBAL GONZÁLEZ-PÉREZ, 2011
Middlebury College
- DAVID J. GORMAN, 2012
Northern Illinois University
- MARSHALL GROSSMAN, 2011
University of Maryland, College Park
- EDWARD M. GUNN, 2012
Cornell University
- PAUL HOPPER, 2013
Carnegie Mellon University
- CHRISTOPH IRMSCHER, 2013
Indiana University, Bloomington
- JACQUELINE LABBE, 2012
University of Warwick
- BARBARA LADD, 2011
Emory University
- DEVONEY LOOSER, 2013
University of Missouri, Columbia
- DEBORAH LEA MADSEN, 2013
University of Geneva
- KRISTINE MILLER, 2012
Utah State University
- JEFFREY T. NEALON, 2013
Pennsylvania State University, University Park
- MARGARET NOORI, 2011
University of Michigan, Ann Arbor
- GABRIELA NOUZEILLES, 2011
Princeton University
- DAVID PAN, 2013
University of California, Irvine
- PAULA RABINOWITZ, 2013
University of Minnesota, Twin Cities
- MASOOD A. RAJA, 2012
University of North Texas
- KRISTA RATCLIFFE, 2011
Marquette University
- JOHN PAUL RIQUELME, 2011
Boston University
- SYLVIE ROMANOWSKI, 2011
Northwestern University
- LAWRENCE R. SCHEHR, 2011
University of Illinois, Urbana
- GORDON TESKEY, 2011
Harvard University
- CYNTHIA WALL, 2012
University of Virginia
- CAROLYN S. WILLIAMS, 2013
Rutgers University, New Brunswick
- LYNDA ZWINGER, 2012
University of Arizona, Tucson

OCTOBER 2010

correspondents at large

- 994 From "95 Theses on Philology"
WERNER HAMACHER

criticism in translation

- 1002 The Language of the Other: Testimonial Exercises
ABDELKÉBIR KHATIBI
INTRODUCTION BY DAVID FIENI. TRANSLATION BY CATHERINE PORTER

Interview**theories and methodologies**

- 1020 Interview with Gayatri Chakravorty Spivak
CATHY CARUTH

Literary History, Literary Revision, Literary Performance

- 1026 "What Is a Classic?": International Literary Criticism and the Classic Question
ANKHI MUKHERJEE
- 1043 *Rewriting Moby-Dick: Politics, Textual Identity, and the Revision Narrative*
JOHN BRYANT
- 1061 *Lafayette's Impossible Princess: On (Not) Making Literary History*
NICHOLAS PAIGE

the changing profession

- 1078 *Performance: The Blunders of Orpheus*
JOSEPH ROACH
- 1087 *Afterword: Turning Back to Literature*
CATHY CARUTH
- 1096 *Forum*
YVES BONNEFOY, WARREN HOFFMAN, NICHOLAS A. THEISEN, AND NAN WATKINS

- 1101 Minutes of the MLA Executive Council
- 1112 In Memoriam
- 1114 Index of Advertisers
- 1118 Index of Authors Advertised
- 1148 Abstracts
- 1150 Contents of Volume 125 (2010)